



Curriculum vitae

Informații personale

Nume / Prenume **Condrea Iraida**

Naționalitate(-tăți) Română

Data nașterii 22.10.1949

Sex feminin

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Universitatea de Stat din Moldova, Departamentul Lingvistică Română și Știință Literară

**Profesor universitar la Departamentul Lingvistică Română și Știință Literară
Laureat al Premiului Academiei de Științe a Moldovei în domeniul limba română
„Eugeniu Coșeriu”, 2020**

Experiența profesională

Perioada Din 2021 până în prezent
Funcția sau postul ocupat Profesor la Departamentul Lingvistică Română și Știință Literară, USM (în bază de contract)

Perioada Din 2015 până în 2021
Funcția sau postul ocupat Director al Școlii Doctorale Studii Lingvistice și Literare, Facultatea de Litere, USM

Perioada Din 28.06.2010 până în 2013
Funcția sau postul ocupat Șefa Catedrei Limba Română, Universitatea de Stat din Moldova

Perioada Din 2005 până în 2010
Funcția sau postul ocupat Decan al Facultății de Litere, Universitatea de Stat din Moldova

Perioada Din 1993 până în 2004
Funcția sau postul ocupat Prodecan al Facultății de Litere, Universitatea de Stat din Moldova

Perioada Din 1994 până în 1996
Funcția sau postul ocupat Conferențiar doctor la Catedra de Limba Română, Lingvistică Generală și Romanică, USM

Perioada Din 1987 până în 1996
Funcția sau postul ocupat Lecteur superior doctor la Catedra de Limbă Română Contemporană, Universitatea de Stat din Moldova

Perioada Din 1984 până în 1987

Funcția sau postul ocupat Colaborator științific, Institutul de Limbă și Literatură, Academia de Științe a Moldovei

Perioada Din 1977 până în 1984
Funcția sau postul ocupat Redactor superior, editura „Știința”, Chișinău
Perioada Din 1976 până în 1977
Funcția sau postul ocupat Corector la revista „Agricultura Moldovei”, Chișinău
Perioada Din 1973 până în 1976
Funcția su postul ocupat Profesor de limba rusă, școala medie Susleni, raionul Orhei
Perioada Din 1972 până în 1973
Funcția și postul ocupat Ghid-interpret, SA „Intourist”, Chișinău
Perioada Din 1971 până în 1972
Funcția și postul ocupat Referent la Biroul de Turism pentru Tineret „Sputnik”, Chișinău

Principalele activități și responsabilități Elaborarea și predarea cursurilor universitare la Ciclul I Licență și Ciclul II Masterat; Conducător la teze de doctorat, de masterat și de licență, Universitatea de Stat din Moldova

Numele și adresa angajatorului Universitatea de Stat din Moldova; str. A.Mateevici ,60, or.Chișinău, 2009, Republica Moldova
Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Educație și formare

Perioada 1979-1983 Doctorantura la Institutul de Limbă și Literatură al Academiei de Științe din Moldova
Calificarea/diploma obținută 1988 - Diploma de doctor în filologie, specialitatea 10.02.01 – Limba română
Perioada 2001 – 2003 Stagiul de postdoctorat, Universitatea de Stat din Moldova
Calificarea / diploma obținută 2003 Diploma de doctor habilitat în filologie, specialitatea 10.02.19 – Lingvistică generală
Perioada 1966-1971 – studii universitare la Facultatea de Litere a Universității de Stat din Moldova, Chișinău
Calificarea / diploma obținută Diploma de studii superioare cu calificarea: Filolog, profesor de limba și literatura română
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Limba română, Literatura română, Literatura universală, Limba și literatura rusă
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorul de formare Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, specialitatea „Limba și literatura română” .

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) Româna

Limba(i) străină(e) cunoscută(e) Rusa, franceza, engleza

Autoevaluare
Nivel european (*)

Rusa

Franceza

Engleza

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
B2	Utilizator independent	C2	Utilizator experimentat	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent
A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar

(*) Nivelul Cadrelui European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Spirit de echipă; capacitate de adaptare la mediu multicultural, obținută în cadrul activității într-un colectiv plurilingv și multicultural; competențe de comunicare eficientă în virtutea activității didactice
Competențe și aptitudini organizatorice	Spirit organizatoric manifestat în calitate de șef al Secției de Integrare Europeană și Documentare profesională și în calitate de șef de catedră, apoi de șef de departament.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	O bună stăpânire a instrumentelor Microsoft: Word, Excel, PowerPoint
Participare la proiecte naționale și internaționale	<p>Proiecte științifice instituționale</p> <p>Proiecte obținute în calitate de director:</p> <p>Proiectul 11.817.07.31A cu titlul „Evoluția situației sociolingvistice în condițiile integrării europene”, perioada 2011-2014</p> <p>Proiectul 15.817.06.07A cu titlul „Studiul filologic al textelor religioase, publicate la Chișinău în secolul al XIX-lea”, perioada 2015-2019</p> <p>Membri în echipa de cercetare la proiecte instituționale:</p> <p>2001-2005 – cercetător în cadrul proiectului 01.20.06F „Dinamica limbii române în Republica Moldova”</p> <p>2006-2010 – cercetător în cadrul proiectului 06.410.25F „Cercetări privind funcționarea limbii române pe teritoriul Republicii Moldova”</p> <p>Proiectul internațional „Limbă și identitate”, Universitatea Leipzig, Germania Cercetător – colaborator extern, perioada 2003-2006</p> <p>Mobilitate internațională în cadrul proiectului Erasmus+, Universitatea din Leipzig, Germania Profesor invitat la Institutul de romanistică, noiembrie, 2021</p>
Funcții deținute în domeniul cercetării	<p>2007-2020 Redactor-șef al revistei „Studia Universitates Moldaviae”, seria Științe Umanistice</p> <p>2020 până în prezent Redactor-șef adjunct al revistei „Studia Universitates Moldaviae”, seria Științe Umanistice</p> <p>2009 –2020 Membru al Comisiei de experți în lingvistică, CNA</p> <p>2015-2020 Director al Școlii doctorale „Studii lingvistice și șiterare”, USM</p>

Informații suplimentare

Publicații:

- a) monografii:
Traducerea din perspectivă semiotică. Chișinău: Cartdidact, 2006. – 266 p.
- b) Manuale:
Practicum la cultivarea limbii. Chișinău, USM, 1994, 132 p.
Traducerea din rusă în română. Glosare, exerciții lexico-gramaticale, texte. Chișinău: Prut Internațional, 1999, 120 p.;
Curs de stilistică. Chișinău: CEP USM, 2008, 196 p.
- c) Ghiduri și suporturi de curs:
Introducere în tehnica cercetării (scrierea tezelor de an). Chișinău: USM, 1997, 32 p.;
Comunicarea prin traducere. Chișinău: Cartdidact, 2001, 128 p.;
Norma literară și uzul local. Chișinău, 2001, 130 p.
Sociolingvistica. Chișinău, CEP USM, 2018, 208 p.
- d) Studii:
Studii de sociolingvistică. Chișinău: CEP USM 2007.
E timpul să vorbim corect. Chișinău: Prut, 2014
Instrucția blagocinului. Tipografia Duhovnicească, 1827. Comentariu de text, transcriere, glosar / Irada Condrea, Claudia Cemârțan. Chișinău, 2019
- e) Articole (informație selectivă):
1. *Forme ale bilingvismului în Republica Moldova.* În: Lingvistică integrală – Multilingvism – Discurs literar. Materiale ale Colocviului Internațional de Științe ale Limbajului „Eugen Coșeriu”, 19-21 septembrie 2013, Suceava – Cernăuți – Chișinău. Cernăuți: Зелена Буковина 2014, p. 219-220.
 2. *Conflictul lingvistic în condiții de bilingvism.* În: AKADEMOS, 2014, nr. 3, p. 31-36.
 3. *„Liturghierul” publicat în 1815 la Chișinău. Aspecte generale.* În: Probleme actuale de lingvistică. Materiale ale Simpozionului științific cu participare internațională. Chișinău, 15-16 mai 2015. In memoriam acad. Nicolae Corlăteanu. 100 de ani de la naștere. Chișinău: USM, 2015, p. 213-218.
 4. *Discursul repetat și recuperarea elementelor acestuia în traducere (pe material din limbile română și rusă)* În: Filologie rusă XXX, nr. 1/2014, Lucrările conferinței metodic-științifice internaționale, dedicate împlinirii a 80 de ani de predare a limbii și literaturii ruse la Universitatea din București, 3-6 octombrie 2013, vol. 2. Editura universității din **București, 2014.**
 5. *Psaltirea publicată la Chișinău în 1907.* În: Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, IV. Iași, 8-10 mai 2014. **Iași:** Editura Universității „Alexandru Cuza”, 2016, p.47-54. ISSN 2285-55-80.
 6. *Strategii lexicale în creația scriitorilor bilingvi (abordarea lexicului intraductibil).* În: O viață de om în slujba literelor. In onorem Onufrie Vințelers – 85 de ani. **Cluj-Napoca:** Casa Cărții de Știință, 2015, p.123-130. ISBN 978-606-17-0905-2
 7. *Structura primelor cărți religioase în limba română, tipărite în Tipografia Exarhicească din Chișinău.* În: Akademos, 2016, nr 1., p. 142-146. ISSN 1857-0461
 8. *„Triodul” publicat la Chișinău în anul 1862.* În: Conferința științifică națională cu participare internațională *Integrare prin Cercetare și Inovare*, USM, 28-29 septembrie, 2016. Științe umanistice. CEP, USM, 2016, p. 3-6
 9. *Structuri cu funcție apelativă în textul „Triodului”.* În: Cercetări actuale de lingvistică română. In memoriam Ion Dumeniuc – 80 de ani de la naștere. Chișinău: CEP USM, 2016, p.56-61.
 10. *Acatistul „Acoperământul Maicii Domnului” din 1913: expresivitatea limbajului arhaic.* În: *Educația din perspectiva valorilor: idei, concepte, modele. Tom XII: Summa Theologiae. Materiale ale conferinței internaționale EDUCAȚIA DIN PERSPECTIVA VALORILOR. Ediția a VI-a.* Chișinău, 10-11 octombrie 2014. – **Cluj-Napoca:** Editura EIKON, **2017**, p. 15-19.
 11. *O abordare stilistică a textului religios.* În: Studia Universitatis Moldaviae, Seria „Științe umanistice”, 2016, nr 10, p. 3-7.
 12. *Incertitudini ale situației sociolingvistice actuale în Republica Moldova.* În: AKADEMOS, 2017, nr.1, p. 123-129
 13. *Verbele reflexive în comunicarea actuală: probleme ale exprimării corecte.* În: Norma limbii literare între tradiție și inovație. Materialele Simpozionului științific cu participare internațională. Chișinău, 19 mai 2017. Chișinău: CEP, USM, 2017, p. 12-18
 14. *Reflectarea valorilor etico-morale și sociale în „Instrucția blagocinului” din 1827.* În: Conferința științifică națională cu participare internațională „Integrare prin Cercetare și Inovare”, USM, 9 noiembrie, 2017. Științe umanistice. CEP, USM, 2017, p. 3-6.

15. *Metafora gender: aspecte ale traducerii*. În: Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coseriu” (CISL), Ediția a XIV-a. Text – co(n)text – multiculturalitate. 13-14 octombrie 2017, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău.- Chișinău, 2018, p. 419-426. ISBN 978-9975-142-05-2
16. Răspândirea și receptarea „Cazaniei” lui Varlaam în spațiul dintre Prut și Nistru. În: Studia Universitatis Moldaviae, Seria Științe Umanistice, 2018, nr 1, p. 12-20.
17. *Acatiste publicate în Tipografia Eparhială de la Chișinău*. În: Anatol Ciobanu – omul cetății limba română. În memoriam: 85 de ani de la naștere, Simpozion științific internațional, 17 mai 2019, Chișinău. – Chișinău: CEP USM, 2019, p.250-256. ISBN 978-9975-149-05-1.
18. *Ediții bilingve de texte religioase, publicate la Chișinău în secolul XIX –inceputul secolului XX*. În: AKADEMOS, nr. 4, 2020, p. 109-114 ISSN 1857- 0461
19. Rusismele: un element specific al oralității basarabene. În: Limba Română, nr 1, 2021, p. 63-66. ISSN 0235-9111
20. *Forme manipulatorii de limbaj mediatic în situații de criză*. În: AKADEMOS, 2023, nr 1, p. 124-128. ISSN 1857- 0461
21. Un dialog despre limba română din Basarabia, 1. În: DIALOGICA, 2023, nr 1. p. 134-139. ISSN – 2587-3695 E-ISSN 1857-2537
22. *Arta portretistică într-un manuscris de inspirație cantemiriană: Chipurile împăraților turcești, 1710*. În: Dialogica, 2023, nr 3, p. 13-21.
23. *Chișinăul anilor 50 în memorialistica lui Ion Druță*. În: „Patrimoniul cultural de ieri – implicații în dezvoltarea societății durabile de mâine”, conferință științifică internațională (Vol. V, 2023, Chișinău). Supliment al revistei științifice „Authentication and Conservation of Cultural Heritage. Research and Technique” (Iași, România), p. 433-437, ISSN 2558 – 894X. Disponibil pe Internet: https://ibn.idsi.md/collection_view/2189
24. *Psaltirea în versuri în atenția cercetătorilor basarabeni*. În: Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană” XII Iași, 18-20 mai 2023. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași 2023, p.141-147. ISSN: 2285-5580 ISSN-L: 2285-5580 e-ISSN: 2821-6415 (online)
25. *Asimetria gender în limbă*. În: Limba Română, 2024, nr 1-3, p. 106-113. ISSN 0235-9111